



## KANPOAN DEN EUSKAL KOMUNITATEARENTZAKO ZUZENDARI BERRIAREN AGURRA

Adiskideok:

Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako Zuzendaritzaren arduradun berria naizen aldetik, ohore handia da niretzat erronka berri honi heltzea, eta mundu osoan zabaldutako euskal komunitateen alde lan egitea.

Gaur egungo gure mundu global honetan, euskaldunok pertenezkiaren zentzu bikoitza dugu: alde batetik, euskaldunon lurralde zaharreko gure jatorriei lotuta gaude; bestetik, lotura handia sentitzen dugu, halaber, jaio ginen, bizi garen edo profesionalki edo pertsona gisa hazteko aukera eman digun lekuarekiko.

Kultur aniztasunean aberats den mundu globalizatu honetan, Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako zuzendari gisa, nire helburua guztion artean Euskadiren eta diasporaren arteko lotura transnazionalak indartzea da eta, pixkanaka, hemengo euskaldunok kanpokoak begiratzeko dugun modua aldatzea.

Izan ere, ados nago 2015eko Mundu Batzarrean esandakoarekin: Euskadin “diasporizatu” egin behar dugu, hobeto ezagutu behar dugu geure diaspora, alegia, munduan bizi diren euskaldunak edo euskal jatorridunak, potentzial bikaina baitute Euskadiko gizartean, kulturen eta ekonomian inpaktu benetan positiboa izateko. Inpaktu hori aktibatzea da gure lana.

Horregatik, benetan sinetsita nago euskal diasporari zuzendutako politikak ondo kudeatzen baditugu, onura bikainak lortuko ditugula bai hemen, Euskadin, bai zuen artean, kanpoko euskaldunen artean, bai zuen herrialdeetan.

Beraz, 2017an zehar zuekin izango ditudan hitzorduak elkar ezagutzeko eta elkarrekin gogoeta egiteko topaguneak izango dira. Hala, zer egoeratan zaudeten azaldu ahalko duzue, eta elkarren artean aztertuko dugu nola lor dezakegun partekatzen dugun euskal nortasun hau mundu globalizatuan eraikitzen jarraitzea.

Laster arte, beraz, lagunak

Gorka Álvarez Aranburu  
**Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako zuzendaria**  
**Director para la Comunidad Vasca en el Exterior**



## SALUDO DEL NUEVO DIRECTOR PARA LA COMUNIDAD VASCA EN EL EXTERIOR

Adiskideok,

Como nuevo responsable de la Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior es para mí un gran orgullo asumir el reto de trabajar en favor de las colectividades vascas extendidas por el mundo.

En este mundo global en el que hoy en día vivimos, vascos y vascas tenemos un doble sentido de pertenencia: por una parte estamos vinculados a nuestros orígenes en la vieja tierra vasca, por la otra nos sentimos también muy unidos a aquellos lugares donde hemos nacido, vivimos, o donde hemos crecido profesionalmente o como personas.

Mi objetivo como director para la Comunidad Vasca en el Exterior es que, en este mundo globalizado pleno de diversidad cultural, reforcemos entre todos los lazos transnacionales entre Euskadi y su diáspora y transformemos paulatinamente la visión con que los vascos de aquí observamos a los vascos del exterior.

Porque creo, tal y como se estableció en el Congreso Mundial de 2015, que en Euskadi tenemos que “diasporizarnos”: tenemos que conocer mejor a nuestra diáspora, a la gente vasca o de origen vasco que vivís por el mundo, ya que vosotros contáis con un gran potencial para ejercer un impacto muy positivo en la sociedad, la cultura y la economía de Euskadi. Un impacto que hemos de activar.

Es por ello que tengo el firme convencimiento de que una buena gestión de las políticas dirigidas a la diáspora vasca puede generar grandes beneficios, tanto aquí en Euskadi como entre vosotros, los vascos y vascas del exterior, en vuestros respectivos países.

De modo que todas las citas que tengo pendientes con vosotros a lo largo de este año 2017, serán los puntos de encuentro para que nos conozcamos y juntos reflexionemos sobre la situación en que os encontráis y cómo podemos seguir construyendo juntos el futuro de nuestra común identidad vasca en un mundo globalizado.

Hasta pronto pues, amigas y amigos.

Gorka Álvarez Aranburu

**Director para la Comunidad Vasca en el Exterior**  
**Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako zuzendaria**



**GREETINGS FROM THE NEW DIRECTOR  
TO THE BASQUE COMMUNITY ABROAD**

Adiskideok,

As the new Director of the Office for the Basque Community Abroad I have great pride in taking up the challenge of working in favor of Basque collectives all over the world.

In the global world we live in today, we Basque men and women have a double sense of belonging: on the one hand we are connected to our roots in the old Basque land, and on the other we also feel close ties to the places where we were born, live, or have grown professionally or personally.

My objective as Director for the Basque Community Abroad is, in this globalized world full of cultural diversity, to see all of us join hands in strengthening transnational ties between the Basque Country and its diaspora and in gradually changing the way the Basques from here see the Basques abroad.

Because I believe, as established at the World Congress in 2015, that in the Basque Country we must “diasporize” ourselves: we must get to know our diaspora better, those of you who are Basque or of Basque origin who live out there in the world, because you have enormous potential to have a hugely positive impact on the Basque society, culture and economy. An impact we must set in motion.

That’s why I am firmly convinced that good management of the policies focused on the Basque diaspora can generate great benefits, both here in the Basque Country and out there among you, the Basque men and women abroad, in your respective countries.

This means that the meetings I have pending with you during 2017 will be occasions to get to know each other, to reflect on your situations and on how to continue working together on building the future of our shared Basque identity in a globalized world.

I look forward to seeing you soon my friends

Gorka Álvarez Aranburu  
**Director for the Basque Community Abroad**



## SALUTATIONS DU NOUVEAU DIRECTEUR POUR LA COMMUNAUTÉ BASQUE À L'EXTÉRIEUR

Adiskideok,

En tant que nouveau responsable de la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur, j'ai le grand honneur de relever le défi de travailler en faveur des communautés basques à travers le monde.

Dans ce monde global dans lequel nous vivons aujourd'hui, les femmes et hommes basques nous avons un double sentiment d'appartenance : nous sommes attachés, d'une part, à notre pays d'origine, mais aussi à ces endroits où nous sommes nés, où nous vivons, où nous avons grandi professionnellement ou comme personnes.

Mon objectif, en tant que Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur, est que dans ce monde globalisé à grande diversité culturelle, nous renforçons tous ensemble les liens transnationaux entre l'Euskadi et sa diaspora, afin de transformer progressivement la vision avec laquelle les Basques d'ici nous observons les Basques de l'extérieur.

Car je considère, tel qu'établi par le Congrès Mondial de 2015, que nous devons en Euskadi nous « diasporiser » : nous devons mieux connaître notre diaspora, le peuple basque ou les personnes d'origine basque qui vivez partout dans le monde, car vous avez un grand potentiel pour exercer un impact très positif sur la société, la culture et l'économie d'Euskadi. Un impact que nous devons activer.

C'est pourquoi, je crois fermement qu'une bonne gestion des politiques destinées à la diaspora basque peut générer de grands avantages, tant ici en Euskadi qu'entre vous, les Basques à l'extérieur, dans vos pays respectifs.

De sorte que tous les rendez-vous prévus tout au long de cette année 2017 seront des points de rencontre pour nous connaître et réfléchir ensemble sur la situation dans laquelle vous vous trouvez et la manière de continuer à construire ensemble l'avenir de notre identité commune basque dans un monde globalisé.

À bientôt donc, chères amies, chers amis.

Gorka Álvarez Aranburu

**Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur**  
**Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako zuzendaria**